|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |
| --- |
|  |
| **Република Србија** |
| **МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,** |
| **САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ** |
| Број: 404-02-70/4/2017-02 |
| Датум: 09.06.2017. године |
| Немањина 22-26, Београд |

 |
|  |
|  |

**ПРЕДМЕТ:** Појашњење конкурсне документације за поступaк јавне набавке мале вредности услуге превођења, редни број ЈН 17/2017

**Предмет јавне набавке:** **услуге превођења**, назив и oзнака из општег речника набавке: Услуге превођења текста – 79530000, Услуге усменог превођења - 79540000.

У складу са чланом 63. став 2. и став 3. Закона о јавним набавкама („Службени гласник Републике Србије“, бр. 124/12, 14/15 и 68/15), објављујемо следећи одговор, на питање:

**Питање број 1:**

У Партији 1 сте предвидели пондере за квалитетан тим преводилаца, тачније бодоваћете њихов квалитет. Ово је у директој супротности са Законом о јавним набавкама и основним начелима ЗЈН, јер додатне услове треба да испуни понуђач, а не преводиоци као физичка лица која наступају са њим.

Наиме, ова физичка лица-преводиоци ако имају одређене референце могу да наступају самостално као понуђачи, при чему су дужни да испуне све обавезне услове из ЗЈН.

То значи да не може понуђач правно лице да наступа са туђим референцама.

То је једна ствар.

Друго, погледајте одлуку Републичке Комисије за заштиту права у поступцима јавних набавки, која је усвојила поднети Захтев за заштиту права, кад је својевремено ПИО фонд покушао да пондерише број закључених уговора неког понуђача.

Број одлуке је 4-00-343/2015 у којој, између осталог стоји, да наручилац може тражити само оне услове који се односе на конкретну јавну набавку, а подносиоци су Еуроцонтрацт д.о.о. и Халифаџ цонсултинг.

Проверу можете извршити на сајту Реп.Комисије.

У складу са наведеним, тражимо да измените конкурсну документацију и пондерисање извршите на другачији начин.

Иако знамо да сте покушали са оваквим начином да елиминишете неквалитетне преводе, заправо је прави начин био да сте раскинули уговор са понуђачем који вама је слао неквалитетне преводе и да сте му , у складу са законом, дали негативну референцу.

Уместо тога, ваши запослени преводиоци си радили његов посао, а ви им уредно плаћали.

Друго питање је минималне цене.

Која је минимална дозвољена цена, молим да тачно наведене цифру.

**Одговор на питање број 1:**

Чланом 84. став 2. Закона о јавним набавкама предвиђено је да елементи критеријума на основу којих наручилац додељује уговор морају бити описани и вредновани, не смеју бити дискриминаторски и морају стајати у логичкој вези са предметом јавне набавке.

Чланом 85. став 2. тачка 14) Закона о јавним набавкама предвиђено је да се као један од елемената критеријума економски најповољније понуде може узети и број и квалитет ангажованих кадрова.

Наручилац је као критеријум за доделу уговора за Партију 1 чији су предмет набавке услуге превођења за енглески језик, одредио економски најповољнију понуду, коју чине цена и вредновање тима преводилаца (квалитет ангажованих кадрова). Кадрови у овом случају **преводиоци за енглески језик, утичу на реализацију уговора о јавној набавци**, имајући у виду предмет набавке, као и 9. начелни правни став Републичке комисије.

Одлука Републичке комисије за заштиту права у поступцима јавних набавки на коју се позивате се односи на пондерисање раније закључених уговора које је извршавао понуђач, који нису у вези са извршењем уговора о јавној набавци, и наравно да не могу бити елемент критеријума, што није у вези са конкретним случајем који се односи на кадрове, а који су у логичној вези са предметном јавном набавком и утичу на реализацију уговора о јавној набавци.

Цена коју понуђач одређује у понуди, мора бити изражена у динарима, у коју су урачунати сви трошкови који се односе на предмет јавне набавке и који су одређени конкурсном документацијом;

Упоредива тржишна цена је цена на релевантном тржишту узимајући у обзир предмет јавне набавке, развијеност тржишта, услове из конкурсне документације као што су начин плаћања, рок важења уговора, средство обезбеђења и сл.